Section 1: Company details and General information

القسم 1: تفاصيل الشركة ومعلومات عامة

|  |  |
| --- | --- |
| Name & core business/ الاسم والأعمال الأساسية | |
| Name of company  اسم الشركة |  |
| Sector  قطاع/قسم |  |
| Description of core products and services  وصف المنتجات والخدمات الأساسية |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Address details / تفاصيل العنوان | |
| Office address  عنوان المكتب |  |
| Post/zip code  الرمز البريدي |  |
| City  المدينة |  |
| Country/ الدولة |  |
| Telephone (incl. country code)  الهاتف (متضمنًا رمز الدولة) |  |
| Fax (incl. country code)  الفاكس (متضمنًا رمز الدولة) |  |
| Email/ايميل |  |
| Web site address/عنوان الموقع الالكتروني |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Contact person (for communications regarding bids/proposals)  مسؤول الاتصال (للاتصالات المتعلقة بالعطاءات / العروض) | |
| Name/الاسم |  |
| Position/الوصف الوظيفي |  |
| Telephone (incl. country code)/ الهاتف (متضمنًا رمز الدولة) |  |
| Email/الايميل |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Parent company/ الشركة الام | |
| Full legal name of parent or holding company or group (if any)/ الاسم القانوني الكامل للشركه الام أو الشركة القابضة أو المجموعة (إن وجدت) |  |

|  |
| --- |
| Subsidiaries and overseas representatives  (State if partially, fully owned or agent and attach a list if necessary)  الشركات التابعة والممثلين في الخارج  (حدد إذا كان مملوكًا جزئيًا أو كليًا أو وكيلًا وأرفق قائمة إذا لزم الأمر) |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Business details/ تفاصيل العمل | |
| Type:  (e.g. Public limited company, Limited company, Sole trader, Partnership, Others (specify))  نوع:  على سبيل المثال، شركة عامة محدودة، شركة محدودة، تاجر منفرد، شراكة، أخرى (حدد) |  |
| Nature:  (e.g. Manufacturer, Licensed distributor, Retail agent, Consulting firm, Wholesaler, Other (specify))  طبيعة الشركة:  (مثل الشركة المصنعة، الموزع المرخص، وكيل البيع بالتجزئة، الشركة الاستشارية، تاجر الجملة، غير ذلك (حدد)) |  |
| Year established/ سنة التأسيس |  |
| Registered (license) number & country of registration/ رقم (الترخيص) المسجل وبلد التسجيل |  |
| TAX / VAT ID number/ رقم معرف الضريبة / ضريبة القيمة المضافة |  |
| Number of permanent staff/ عدد الموظفين الدائمين |  |
| Names and titles of the individuals who will sign contracts on behalf of the company.  Provide an explanation or documentation showing their legal authorization to sign contracts on behalf of your company (eg. registration with commercial registry or similar authorization)  أسماء وألقاب الأفراد الذين سيوقعون العقود نيابة عن الشركة.  قدِّم تفسيرًا أو مستندات توضح تفويضهم القانوني لتوقيع العقود نيابة عن شركتك (على سبيل المثال، التسجيل في سجل تجاري أو تفويض مشابه) |  |

Section 2: Financial information

(Please attach a certified/audited copy of your latest Balance Sheet and Income Statement or your Annual report to Shareholders if available)

القسم 2: المعلومات المالية

(يرجى إرفاق نسخة مصدقة / مدققة من آخر ميزانية عمومية وبيان دخل أو تقريرك السنوي إلى المساهمين إذا كان متاحًا)

|  |  |
| --- | --- |
| Annual figures الأرقام السنوية | |
| Annual turnover for the last 3 years  (year, currency, amount)  مبالغ الأعمال السنوي لآخر 3 سنوات  (السنة ، العملة ، المبلغ) |  |
| Pre-tax profit for the last 3 years  (year, currency, amount)  الربح قبل الضريبة لآخر 3 سنوات  (السنة ، العملة ، المبلغ) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Insurance details تفاصيل التأمين | |
| Employers liability (expires, currency, limit)  مسؤولية صاحب العمل (تنتهي ، العملة ، الحد) |  |
| Public/products liability (expires, currency, limit)  المسؤولية العامة / المنتجات (انتهاء الصلاحية ، العملة ، الحد) |  |
| Professional indemnity (expires, currency, limit)  التعويض المهني (انتهاء الصلاحية ، العملة ، الحد) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Bank details التفاصيل البنكية | |
| Bank name/ اسم البنك |  |
| Address/ العنوان |  |
| Swift / BIC address  عنوان الرمز التعريفي للبنك |  |
| Bank account number  رقم الحساب المصرفي |  |
| IBAN (if any)  رقم الحساب المصرفي الدولي (إن وجد) |  |
| Account holder name/ اسم صاحب الحساب |  |

Section 3: Others/ القسم 3: أخرى

|  |  |
| --- | --- |
| General questions أسئلة عامة | |
| Have you previously supplied any Medair sites (please list) ?  هل قمت مسبقًا بتزويد أي من مواقع ميدير (يرجى ذكر ذلك)؟ |  |
| Have you previously supplied any other NGO and if so, which ones ?  هل زودت من قبل في منظمة غير حكومية أخرى وإذا كان الأمر كذلك ، فما هي؟ |  |
| Has your organization been convicted in the last 3 years of breaching any national or international legislation ?  هل أُدينت شركتك في السنوات الثلاث الماضية بخرق أي تشريع وطني أو دولي؟ |  |
| Acceptance of payment terms and other discounts:   * 30 days net * Prompt payment discount * Other discounts (specify)   قبول شروط الدفع والخصومات الأخرى:  - 30 يوم صافي  - خصم الدفع الفوري  - خصومات أخرى (يرجى التحديد) |  |

If you have 50 or more employees worldwide the following additional questions are mandatory:

إذا كان لديك 50 موظفًا أو أكثر في جميع أنحاء العالم ، فإن الأسئلة الإضافية التالية إلزامية:

|  |  |
| --- | --- |
| Environmental & Ethical policy السياسة البيئية والأخلاقية | |
| Do you have a written health & safety policy?  هل لديك سياسة مكتوبة تتعلق بالصحة والسلامة |  |
| Do you hold quality assurance accreditation to ISO standard (e.g. ISO9000 or its equivalent International or national certification for quality assurance).  Please list any quality assurance certificates that have been issued to your company and provide a copy of your latest certificates.  هل تحمل اعتماد ضمان الجودة وفقًا لمعايير ISO (مثل ISO9000 أو ما يعادلها من الشهادة الدولية أو الوطنية لضمان الجودة).  يرجى ذكر أي شهادات ضمان جودة تم إصدارها لشركتك وتقديم نسخة من أحدث شهاداتك. |  |
| Do you have a written environmental policy?  هل لديك سياسة بيئية مكتوبة |  |
| Do you have a certified environmental management system (if yes, please specify)?  هل لديك نظام إدارة بيئية معتمد (إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى التحديد) |  |
| Do you have an equal opportunity policy?  هل لديكم سياسة تكافؤ الفرص |  |
| Do you have a training & development policy?  هل لديك سياسة تدريب وتطوير؟ |  |
| Do you carry out supplier assessment programmes?  هل تنفذ برامج تقييم الموردين |  |
| Do you subcontract/outsource production/support of goods or services (if yes, give details and company names/country).  هل تقوم بالتعاقد من الباطن / الاستعانة بمصادر خارجية للإنتاج / دعم السلع أو الخدمات (إذا كانت الإجابة بنعم ، يرجى تقديم التفاصيل وأسماء الشركة / البلد) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| References  (details of two sources we may contact to seek references in relation to services rendered by your business)  مراجع  (تفاصيل مصدرين قد نتصل بهما للحصول على مراجع فيما يتعلق بالخدمات التي يقدمها عملك) | |
| Business name  اسم الشركة |  |
| Address  العنوان |  |
| Contact name  اسم جهة الاتصال |  |
| Telephone number  رقم الهاتف |  |
| Number of years providing goods/services to the business  عدد سنوات تقديم السلع / الخدمات للأعمال |  |
| Goods/services provided  السلع / الخدمات المقدمة |  |
|  | |
| Business name  اسم الشركة |  |
| Address  العنوان |  |
| Contact name  اسم جهة الاتصال |  |
| Telephone number  رقم الهاتف |  |
| Number of years providing goods/services to the business  عدد سنوات تقديم السلع / الخدمات للأعمال |  |
| Goods/services provided  السلع / الخدمات المقدمة |  |

|  |
| --- |
| Certification  شهادة |
| I, the undersigned, warrant that the information provided in this form is correct, and in the event of changes details will be provided as soon as possible. I am aware that any false presentation or omittance of the information required in this form entitles Medair to terminate the relation immediately upon notification to the supplier without any cost to Medair.  By signing this forms I confirm that I or my company are not in any of the situation listed in Annex 1.  I, the undersigned also understand that Medair is expecting me and my company to follow ethical business practices and be socially accountable as set up in Medair’s Code of Ethics available in ANNEX 2 or [*https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf*](https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf)  أنا ، الموقع أدناه ، أتعهد بأن المعلومات المقدمة في هذا النموذج صحيحة ، وفي حالة حدوث تغييرات ، سيتم تقديم التفاصيل في أقرب وقت ممكن. أدرك أن أي عرض خاطئ أو حذف للمعلومات المطلوبة في هذا النموذج يخول Medair إنهاء العلاقة فور إخطار المورد دون أي تكلفة على Medair.  من خلال التوقيع على هذه النماذج ، أؤكد أنني أو شركتي لسنا في أي من المواقف المدرجة في الملحق 1.  أنا ، الموقع أدناه ، أفهم أيضًا أن Medair تتوقع مني ومن شركتي اتباع الممارسات التجارية الأخلاقية وأن نكون مسؤولين اجتماعيًا على النحو المنصوص عليه في مدونة ميدير للأخلاقيات المتاحة في الملحق 2 أو  [*https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf*](https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf)  Name: الاسم  Position: الوصف الوظيفي  Date: التاريخ  Signature: التوقيع |

ANNEX 1

1. They are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in a situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
2. They have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a judgment that has the force of res judicata (= a matter already settled in court, cannot be raised again).
3. They have been guilty of grave professional misconduct proven by any means that Medair can justify.
4. They have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established, or with those of the country of the contracting authority or those of the country where the contract is to be performed.
5. They have been the subject of a judgment that has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity.
6. They have been declared in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations by another NGO.

ANNEX 2

[*https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf*](https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf)

المرفق 1

أ. إذا كانوا مفلسين أو يتم تصفيتهم ، أو يديرون شؤونهم من قبل المحاكم ، أو دخلوا في ترتيب مع الدائنين ، أو أوقفوا الأنشطة التجارية ، أو يخضعون لإجراءات تتعلق بهذه الأمور ، أو في موقف ناشئ عن إجراء مماثل منصوص عليه في التشريعات أو اللوائح الوطنية.

ب. تمت إدانتهم بجريمة تتعلق بسلوكهم المهني بحكم له قوة الأمر المقضي (= مسألة تمت تسويتها بالفعل في المحكمة ، لا يمكن طرحها مرة أخرى).

ج. لقد أدينوا بارتكاب سوء سلوك مهني جسيم تم إثباته بأي وسيلة يمكن لـ Medair تبريرها.

د. لم يفوا بالالتزامات المتعلقة بدفع اشتراكات الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب وفقًا للأحكام القانونية للبلد الذي تم تأسيسهم فيه ، أو مع تلك الخاصة ببلد السلطة المتعاقدة أو تلك الخاصة بالدولة التي يوجد فيها يتم تنفيذ العقد.

ه. لقد كانوا موضوع حكم له قوة الأمر المقضي به فيما يتعلق بالاحتيال أو الفساد أو التورط في منظمة إجرامية أو أي نشاط غير قانوني آخر.

F. تم الإعلان عن انتهاكهم الجسيم للعقد بسبب عدم امتثالهم لالتزاماتهم التعاقدية من قبل منظمة غير حكومية أخرى.

الملحق 2

https://www.medair.org/wp-content/uploads/2022/01/Medair-Code-of-Ethics.pdf